

ZMLUVA O DIELO č. 1/2009

na tlač časopisu KÓD uzavretá podľa § 3 ods. 4 zákona č. č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov a § 536 a nasl. Obchodného zákonníka

Objednávateľ:

Názov organizácie: Divadelný ústav

Sídlo organizácie: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava

Štatutárny zástupca: Mgr. art Vladislava Fekete

IČO: 164 691

Peňažný ústav: Štátna pokladňa

Č. účtu: 7000071011/8180

Tel.:+4212 20487102, fax: 52 93 15 71

a

Zhotoviteľ:

Obchodné meno: Zuzana Ondrovičová

Preambula

Východiskovým podkladom pre uzavretie tejto zmluvy o dielo (ďalej len „zmluvy“) je úspešná ponuka uchádzača predložená do prieskumu trhu realizovaného podľa § 102 zák. č. 25/2006 Z.z. č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov – v zákazke s nízkou hodnotou s výzvou na predloženie ponuky písomným oslovením troch uchádzačov v termíne 11. 12. 2008 - 19. 12. 2008.

CTP tlač z CD	49.600,-SK	—	49.600,-SK
knihárske spracovanie	6.900, SK	—	6.900, SK
Expedícia na miesto určenia vrátane dopravy	250,SK	—	250,SK
Spolu	56.750,-SK	—	56.750,-SK/1.883,75 EUR

B/ mesačník – 1 dvojčíslo

Podrobná kalkulácia nákladov v nasledovnom zložení:

	Bez DPH	DPH	Vrátane DPH
Napálenie 3 CD	0	—	0
CTP tlač z CD	76.350,-SK	—	76.350,-SK
knihárske spracovanie	8.500,SK	—	8.500,SK
	250,SK	—	250,SK
Spolu	85.100,-SK	—	85.100,-SK /2.824,80 EUR

C/ mesačník – 1 rozšírené a bonusové číslo

Podrobná kalkulácia nákladov v nasledovnom zložení:

	Bez DPH	DPH	Vrátane DPH
Napálenie 3 CD	0	—	0
CTP tlač z CD	76.350,-SK	—	76.350,-SK
knihárske spracovanie	8.500,SK	—	8.500,SK
	250,SK	—	250,SK
Spolu	85.100,-SK	—	85.100,-SK /2.824,80 EUR

3.1.2 Cena všetkých čísel časopisu Kod v roku 2009 je určená takto:

Číslo	Cena bez DPH	DPH	Cena celkom
1/2009 - január	56.750,- SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
2/2009- február	56.750,- SK/1.883,75 EUR	—	56.750,-SK/1.883,75 EUR

3/2009 - marec	56.750,- SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
4/2009 – apríl	56.750,-SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
5/2009 – máj	56.750,-SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
6/2009– jún-august rozšírené číslo	85.100,-SK/2.824,80 EUR	—	85.100,-SK/2.824,80 EUR
Bonusové číslo 2009 v anglickom jazyku	85.100,-SK/2.824,80 EUR	—	85.100,-SK/2.824,80 EUR
7/2009 – september	56.750,-SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
8/2009 – október	56.750,-SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
9/2009- november	56.750,-SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
10/2009 - december	56.750,-SK/1.883,75 EUR	—	56.750,- SK/1.883,75 EUR
Spolu			680.950,-SK/22.603.40 EUR

680.950,-Sk/22.603,40 EUR celkom, dodávateľ nie je platcom DPH

(slovom:šesťstoosemdesiatšícdeväťstopäťdesiat korún slovenských, resp. dvadsaťdvatisícšesťstotri EUR a štyridsať centov

3. 2.Dohodnutá cena zahŕňa zhotovenie časopisu KÓD v konečnej úprave v požadovanom náklade vrátane služieb súvisiacich s dodaním predmetu zmluvy na miesto plnenia.

3. 3. Cenu uvedenú v zmluve obstarávateľ môže v priebehu jej platnosti upraviť len:
3.3.1 v prípade, že pri vydávaní časopisu príde k zmene rozsahu strán oproti počtu stanovených v zmluve o dielo, resp. k zmene nákladu časopisu, k zmene počtu obrázkov, atď. cena časopisu sa vypočíta priamou úmerou podľa skutočného počtu strán, resp. podľa skutočného nákladu alebo počtu obrázkov, atď.
3.3.2 administratívnych opatrení štátu (napr. zmeny DPH, atď.).

3.4.Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnom započítaní pohľadávok v súlade s § 364 Obchodného zákonníka. Započítanie vzájomných pohľadávok sa uskutoční nasledovne: V prípade sankcií za porušenie povinností zmluvných strán vyplývajúcich z jednotlivých ustanovení zmluvy budú tieto predmetom samostatnej faktúry, ktorá bude započítaná pri úhrade faktúry po prevzatí jednotlivých častí predmetu zmluvy.

3.5.Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ je povinný uhradiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu bezhotovostne na základe doručeného riadneho daňového dokladu vždy po dodaní každého čísla časopisu KÓD podľa harmonogramu v dohodnutej lehote splatnosti. Lehota splatnosti je 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia daňového dokladu objednávateľovi.

3.6. Zhotoviteľ vystaví a doručí objednávateľovi riadny daňový doklad samostatne po dodaní každého čísla časopisu v dohodnutom náklade.

3.7. V prípade, že pri zadávaní a vydávaní jednotlivých čísiel časopisu príde k zmene počtu rukopisných strán alebo fotografií oproti predpokladanému rozsahu zadaného v zmluve o dielo, resp. k zmene rozsahu časopisu, resp. k zmene nákladu časopisu, cena časopisu bude závisieť od nárastu alebo zníženia nákladov na ich zhotovenie. Úpravu ceny – jej podrobnú kalkuláciu musí zhotoviteľ predložiť objednávateľovi a až po dohode o cene s objednávateľom môže zhotoviť konkrétne číslo časopisu.

Článok IV Povinnosti a práva zmluvných strán

4. 1. Objednávateľ je povinný:
- poskytnúť zhotoviteľovi podklady na zhotovenie predmetu zmluvy kompletne podklady v PDF formáte v elektronickej forme.
 - poskytnúť zhotoviteľovi súčinnosť pri plnení predmetu zmluvy,
 - uhradiť dohodnutú cenu,
 - prevziať predmet plnenia od zhotoviteľa,
4. 2. Zhotoviteľ je povinný:
- na základe výzvy objednávateľa prevziať podklady na vykonanie predmetu zmluvy pre každé jednotlivé číslo časopisu, a to najneskôr do troch pracovných dní,
 - v lehote plnenia zhotoviť a dodať predmet zmluvy v dohodnutom náklade,
 - dodať dielo objednávateľovi v tlačenej podobe,
 - vykonať predmet zmluvy riadne v súlade s požiadavkami objednávateľa, v zmysle špecifikácie a s platnými technickými normami pre polygrafickú výrobu,
 - vykonávať plnenie zmluvy na svoje náklady a vlastné nebezpečenstvo,
 - termínovaná oprava chybnéj tlače, resp. väzby bude riešená individuálne.

Článok V Miesto plnenia

5. 1. Zhotoviteľ je povinný dodať predmetné výtlačky do sídla objednávateľa.

Článok VI Čas plnenia

6. 1. Zhotoviteľ je povinný dodať predmet zmluvy uvedený v článku I bodu 1.1 týkajúci sa jednotlivých čísiel časopisu KÓD podľa časového harmonogramu uvedeného v bode 3 tohto článku:
6. 2 Podklady: podklady kompletného čísla v PDF formáte v elektronickej forme sa objednávateľ zaväzuje dodať zhotoviteľovi podľa časového harmonogramu uvedeného v bode 3 tohto článku:
6. 3. Časový harmonogram

Číslo	Odozvdanie podkladov zhotoviteľovi	Dodanie časopisu v požadovanom náklade na miesto určenia
1/2009 – január	22. 12. 2008	10. 1. 2009

1/2009 – január	22. 12. 2008	10. 1. 2009
2/2009 - február	19.1.2009	26.1.2009
3/2009 - marec	20.2.2009	27.2.2009
4/2009 – apríl	23.3. 2009	27. 3. 2009
5/2009 – máj	20. 4. 2009	27. 4. 2009
6/2009 – jún-august rozšírené číslo	5. 6. 2009	15. 6. 2009
Bonusové číslo 2009 v anglickom jazyku	31.7. 2009	11. 8. 2009
7/2009 – september	29. 8. 2009	7. 9. 2009
8/2009 – október	24. 9. 2009	1.10. 2009
9/2009 - november	22. 10. 2009	30.10.2009
10/2009 - december	23. 11. 2009	2.12. 2009

Článok VII Vlastnícke právo

Vlastnícke právo ku vykonanému dielu, resp. jeho častí, nadobudne objednávateľ, po ich prevzatí a uhradení.

Článok VIII. Zmluvné pokuty

8. 1. Ak zhotoviteľ odovzdá predmet plnenia po zmluvne dohodnutom termíne zaplatí zmluvnú pokutu vo výške minimálne 0,3 % z ceny predmetu plnenia, za každý začatý pracovný deň omeškania.
8. 2. V prípade, že objednávateľ bude v omeškaní s úhradou ceny, má zhotoviteľ právo na zmluvnú pokutu vo výške 0,3 % za každý začatý pracovný deň omeškania z výšky neuhradenej sumy.
8. 3. Uplatnenie zmluvnej pokuty nemá vplyv na náhradu škody vzniknutej nesplnením zmluvných povinností.

Článok IX Zrušenie zmluvy

Zmluvné strany môžu túto zmluvu zrušiť pred ukončením jej platnosti písomnou dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou v prípade nepodstatného, ale opakovaného porušenia alebo podstatného porušenia povinností druhou stranou. Za podstatné porušenie zmluvné strany považujú :

- 9.1.1 ak zhotoviteľ bude v omeškaní so zhotovením a dodaním diela o 20 kalendárnych dní týkajúceho sa jednotlivého čísla časopisu v zmysle článku VI ods. 1 tejto zmluvy,

- 9.1.2 ak zhotoviteľ nedodá dielo – jednotlivé čísla časopisu v požadovanej kvalite,
9.1.3 ak objednávateľ bude v omeškaní s úhradou faktúry o 20 kalendárnych dní od dohodnutého termínu splatnosti faktúry.

9. 2. Zmluvné strany sú povinné túto zmluvu zrušiť pred ukončením jej platnosti vtedy, keď Ministerstvo kultúry SR v rámci centralizovaného verejného obstarávania v priebehu platnosti tejto zmluvy vyberie zhotoviteľa a služieb, ktoré sú predmetom tejto zmluvy pre organizácie v jeho pôsobnosti a bude vyžadovať zrušenie tejto zmluvy.


9. 3. Výpovedná lehota pre dôvody zrušenia zmluvy uvedené v bodoch 1 a 2 tohto článku je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po doručení písomnej výpovede.

Článok X Záverečné ustanovenia


10. 1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
10. 2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. 12. 2009 s prihliadnutím na článok IX bod 2 tejto zmluvy.
10. 3. Pokiaľ v tejto zmluve nebolo dohodnuté inak, riadia sa právne vzťahy medzi zmluvnými stranami ustanoveniami Obchodného zákonníka.
10. 4. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsah porozumeli na znak čoho ju potvrdzujú svojimi podpismi.
- 10.5. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva pre každú zmluvnú stranu.

1. Prílohy zmluvy:
- Príloha č. 1: Špecifikácia predmetu zmluvy

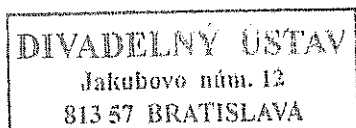
V Bratislave, dňa 10. 01. 2009


objednávateľ

Mgr. art Vladislava Fekete


zhotoviteľ

Zuzana Ondrovičová



Špecifikácia predmetu zmluvy

Predmetom zmluvy o dielo je:

2. Tlač časopisu KÓD zahrňuje:

- a. tlač časopisu
- b. knihárskeho spracovania
- c. expedíciu na miesto určenia

Vydávanie časopisu kód vyplýva z poslania Divadelného ústavu, ktoré je zároveň aj vydavateľom časopisu. Odborný mesačník kód je zameraný predovšetkým na slovenské divadelné umenie s presahom na rozhlas, televíziu a film. Časopis mapuje profesionálne divadlo na Slovensku, slovenské divadlo v zahraničí a zahraničnú divadelnú scénu. Obsahom tvoria recenzie, rozhovory, teoretické štúdie, analýzy, informácie zo slovenskej ako aj zahraničnej scény.

I. Podrobná technická špecifikácia predmetu obstarávania:

Časopis KÓD

formát: 22 x 21 cm /š x v/

obálka : obálka 200g natieraný matný, tlač 4+4, matný lak

vnútro : vnútro 120 g BOF, tlač 2+2,

rozsah: 54 (vrátane obálky) - bežné čísla - počet 9);

64 (vrátane obálky) - 1 dvojčíslo;

64 (vrátane obálky) – 1 bonusové číslo v anglickom jazyku

väzba: V2

náklad: 500 kusov

Príloha:

formát A5, papier 53 g volumen,

tlač 1+1, počet strán 16

väzba V1

náklad 500 KS

príloha voľne vložená do časopisu

periodicita: mesačník

rozpočet na 11 čísel v roku 2009;

rozsah 11 čísel v roku 2009 z toho:

- 9 bežných čísel

Článok I
Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy :

1.1 tlač časopisu KÓD (mesačník) , ktorá zahŕňa:

1.1.1 tlač časopisu, ktorá pozostáva z :

1.1.1.1.tlače časopisu

1.1.1.2 knihárskeho spracovania

1.1.1.3 expedície na miesto určenia /sídlo objednávateľa/

Objednávateľ si vyhradzuje právo predmet zmluvy uvedený v článku I a špecifikáciu predmetu zmluvy uvedenú v prílohe č. 1 tejto zmluvy upraviť jednotlivými dodatkami k zmluve podľa požiadaviek a potrieb objednávateľa vo vzťahu k predmetu zmluvy..

Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať objednávateľovi predmet zmluvy v požadovanom rozsahu a náklade. Zároveň je zhotoviteľ povinný dodať dielo objednávateľovi aj v elektronickej forme na troch CD nosičoch.

Zhotoviteľ sa zaväzuje predmet zmluvy uvedený v bode 1.1. dodať podľa harmonogramu uvedeného v článku VI. tejto zmluvy .

Objednávateľ sa zaväzuje zhotoviteľovi uhradiť cenu za zhotovenie predmetu zmluvy uvedeného v článku I podľa článku III tejto zmluvy.

Článok II
Špecifikácia predmetu zmluvy

Špecifikácia predmetu zmluvy uvedeného v článku I je v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

Článok III
Cena a platobné podmienky

3. 1. Cena za predmet zmluvy uvedený v článku I bode 1.1 je stanovená v zmysle zákona o cenách č. 18/1996 Z. z v znení neskorších predpisov ako maximálna s možnosťou jej úpravy len podľa článku III bodov 5 a 6 tejto zmluvy. Cena za predmet zmluvy uvedený v článku I je:

3.1.1 Cena jedného čísla časopisu je určená takto:

A/ mesačník - bežné číslo – 9 bežných čísel

Podrobná kalkulácia nákladov v nasledovnom zložení:

	Bez DPH	DPH	Vrátane DPH
Napálenie 3 CD	0		0

rozsah 1 bežného čísla: 54 strán (vrátane obálky), počet obrázkov na jedno číslo: 42,
počet ns: cca 100

1 rozšírené číslo(jún-august) a 1 bonusové číslo v anglickom jazyku

rozsah 1 rozšírené čísla a 1 bonusového čísla: 64 strán (vrátane obálky), počet
obrázkov na jedno číslo: 55, počet ns: cca 130

DODATOK

k zmluve o dielo č. 1 / 2009 na tlač časopisu KÓD uzavretá podľa § 3 ods. 4 zákona č. č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov a § 536 a nasl. Obchodného zákonníka

Objednávateľ:

Názov organizácie: Divadelný ústav
Sídlo organizácie: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
Štatutárny zástupca: Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
IČO: 164 691
Peňažný ústav: Štátna pokladňa
Č. účtu: 7000071011/8180
Tel.:+4212 20487102, fax: .:+4212 52 93 15 71

a

Zhotoviteľ:
Obchodné meno: Zuzana Ondrovičová

Preambula

Zmluvné strany uzatvárajú Dodatok č.1 , ktorý sa týka rozšírenia predmetu zmluvy v súlade s článkom I zmluvy o dielo č. 1 / 2009 na tlač časopisu KÓD uzavretej dňa 10. 1. 2009 (ďalej len „základná zmluva“)

2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ je povinný uhradiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu za dodatok č. 1 uvedenú v článku II v bode 2.1.3 bezhotovostne na základe doručeného riadneho daňového dokladu vždy po dodaní špeciálneho dekóderu v dohodnutej lehote splatnosti. Lehota splatnosti je 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia daňového dokladu objednávateľovi.


Článok III Čas plnenia

- 3.1 Zhotoviteľ je povinný dodať predmet dodatku č. 1 uvedený v bode 111 článku I najneskôr do 25. 6. 2009, predmet dodatku uvedený v bode 112 článku I najneskôr do 25. 9. 2009
- 3.2 Podklady: podklady špeciálneho dekóderu v PDF formáte v elektronickej forme sa objednávateľ zaväzuje dodať zhotoviteľovi najneskôr do 15. 6. 2009 a podklady rozšíreného bonusového čísla časopisu KÓD v anglickom jazyku najneskôr do 14. 9. 2009.

Článok IV Záverečné ustanovenia

- 4.1 Dodatok č. 1 nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
- 4.2 Všetky ostatné ustanovenia základnej zmluvy zostávajú v platnosti.
- 4.3 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si dodatok č. 1 prečítali, jeho obsahu porozumeli na znak čoho ho potvrdzujú svojimi podpismi.
- 4.4 Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, po dva pre každú zmluvnú stranu.

V Bratislave, dňa 1. 6. 2009



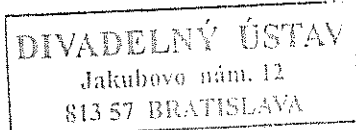
objednávateľ



zhotoviteľ

Mgr. art Vladislava Fekete, ArtD.
riadiateľka Divadelného ústavu

Zuzana Ondrovičová



DODATOK

k zmluve o dielo č. 1 / 2009 na tlač časopisu KÓD uzavretá podľa § 3 ods. 4 zákona č. č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov a § 536 a nasl. Obchodného zákonníka

Objednávateľ:

Názov organizácie: Divadelný ústav
Sídlo organizácie: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
Štatutárny zástupca: Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
IČO: 164 691
Peňažný ústav: Štátna pokladňa
Č. účtu: 7000071011/8180
Tel.:+4212 20487102, fax: .:+4212 52 93 15 71

a

Zhotoviteľ:
Obchodné meno: Zuzana Ondrovičová

Preambula

Zmluvné strany uzatvárajú Dodatok č.1 , ktorý sa týka rozšírenia predmetu zmluvy v súlade s článkom I zmluvy o dielo č. 1 / 2009 na tlač časopisu KÓD uzavretej dňa 10. 1. 2009 (ďalej len „základná zmluva“)

Článok I Predmet zmluvy

- 1.1 Článok I. základnej zmluvy sa dopĺňa o :
 - 1.1.1 špeciálny dekóder k projektu Kľúčová slovenská dráma strednej generácie - Sarkofágy a bankomaty – k dvojčísľu časopisu KÓD jún-júl 2009
 - 1.1.2 rozšírené bonusové číslo v anglickom jazyku
- 1.2 Špecifikácia dekóderu Kľúčová slovenská dráma strednej generácie - Sarkofágy a bankomaty
 - 1.2.1 formát 200 x 210 mm, papier 90 g , rozsah 96 strán, tlač 1+1,
 - 1.2.2 obálka 200 g BOF, tlač 4+0
 - 1.2.3 väzba V1
 - 1.2.4 náklad 500 KS
- 1.3 Špecifikácia rozšíreného bonusového čísla časopisu KÓD v anglickom jazyku sa zmenila nasledovne:
 - 1.3.1 formát 220 x 210 mm
 - 1.3.2 obálka 200 g natieraný matný, tlač 4+4, matný lak
 - 1.3.3 vnútro papier 120 g BOF, tlač 2+2
 - 1.3.4 rozsah 96 strán a 4 strany obálka (v základnej zmluve zadaných 64 strán vrátane obálky – rozdiel 36 strán)
 - 1.3.5 väzba V2
 - 1.3.6 náklad 500 KS

Článok II Cena

- 2.1 Článok III. základnej zmluvy sa dopĺňa o cenu špeciálneho dekóderu a o navýšenie ceny rozšíreného bonusového čísla časopisu KÓD v anglickom jazyku čísla takto:
 - 2.1.1 Cena špeciálneho dekóderu celkom – 1 185,24 €
 - 2.1.2 Cena rozšíreného bonusového čísla časopisu KÓD v anglickom jazyku o 36 strán sa navýšila o 1 025,70 € (v základnej zmluve 2 824,80 € + dodatok č. 1 1 025,70 spolu celkom 3.850,50 €)
 - 2.1.3 Cena celkom za dodatok č. 1 je 2 210,94 €
(slovom:dvatisícdeväťdesiatštyri centov)
 - 2.1.4 Cena základnej zmluvy je 22.603,40 EUR
 - 2.1.5 Cena základnej zmluvy a cena dodatku č. 1 je 24 814,34 €
 - 2.1.6 Zhotoviteľ nie je platcom DPH.

2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ je povinný uhradiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu za dodatok č. 1 uvedenú v článku II v bode 2.1.3 bezhotovostne na základe doručeného riadneho daňového dokladu vždy po dodaní špeciálneho dekóderu v dohodnutej lehote splatnosti. Lehota splatnosti je 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia daňového dokladu objednávateľovi.

Článok III Čas plnenia

3.1 Zhotoviteľ je povinný dodať predmet dodatku č. 1 uvedený v bode 111 článku I najneskôr do 25. 6. 2009, predmet dodatku uvedený v bode 112 článku I najneskôr do 25. 9. 2009

3.2 Podklady: podklady špeciálneho dekóderu v PDF formáte v elektronickej forme sa objednávateľ zaväzuje dodať zhotoviteľovi najneskôr do 15. 6. 2009 a podklady rozšíreného bonusového čísla časopisu KÓD v anglickom jazyku najneskôr do 14. 9. 2009.

Článok IV Záverečné ustanovenia

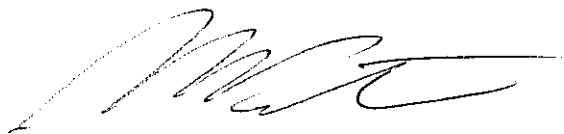
4.1 Dodatok č. 1 nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

4.2 Všetky ostatné ustanovenia základnej zmluvy zostávajú v platnosti.

4.3 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si dodatok č. 1 prečítali, jeho obsahu porozumeli na znak čoho ho potvrdzujú svojimi podpismi.

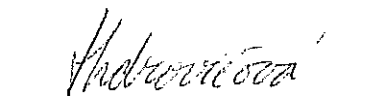
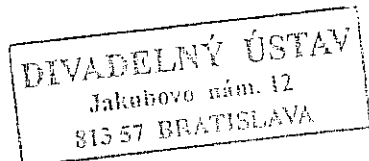
4.4 Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, po dva pre každú zmluvnú stranu.

V Bratislave, dňa 1. 6. 2009



objednávateľ

Mgr. art Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka Divadelného ústavu



zhotoviteľ

Zuzana Ondrovičová